



## Examen för auktoriserad translator 11.11.2023

Språk och språkriktning

*från ukrainska till svenska*

Ämnesområde (aukt2)

*lag och förvaltning*

Översättningsuppgift

**Texten som ska översättas** finns på följande sida. Texten är

*Ett utdrag ur ett domsstolsbeslut*

Källa: <https://youcontrol.com.ua/catalog/court-document/103312111/>

**Översättningens användningsändamål:**

*För myndighetsbruk*

Den text som ska översättas för examen är en förkortad version av den ursprungliga texten och översättningen av den ska inte anges som en översättning i utdrag.

Översätt texten enligt Finlands översättar- och tolkförbunds anvisningar för auktoriserad translator. Rubricera översättningen som en översättning gjord av auktoriserad translator och skriv styrkningsfrasen.

Obs! Skriv ändå inte ditt eget namn i översättningen, eftersom den ska bedömas anonymt.

Översättningsuppgiftens längd är 1992 tecken.

Єдиний унікальний номер: 379/65/22

Провадження № 2/379/122/22

РІШЕННЯ

ІМЕНЕМ УКРАЇНИ

16 лютого 2022 року м.Тараща

Таращанський районний суд Київської області у складі:

головуючого судді Музиченко О. О.,

за участю секретаря судового засідання Бакал О.А.,

розглянувши у відкритому судовому засіданні в залі суду № 3 в порядку спрощеного позовного провадження з повідомленням (викликом) сторін справу за позовною заявою ОСОБА\_1 до ОСОБА\_2 про розірвання шлюбу,

**В С Т А Н О В И В:**

Позивачка ОСОБА\_1 звернулася до суду із позовом до ОСОБА\_2 про розірвання шлюбу. В обґрунтування позовних вимог зазначила, що 28.04.2007 вона уклала шлюб з відповідачем у виконавчому комітеті Чернинської сільської ради Таращанського району Київської області. Від даного шлюбу вони з ОСОБА\_2 мають малолітнього сина ОСОБА\_3 /- - / . Спору щодо місця проживання дитини немає. У зв'язку із втратою любові одне до одного, різні погляди на сімейне життя і виконання подружніх обов'язків, вони з відповідачем припинили шлюбні відносини, спільного господарська не ведуть, мають окремі бюджети, проживають у спільному будинку як чужі люди. На підставі цього позивачка вважає, що збереження шлюбу суперечить її інтересам та є перешкодою у реалізації її прав, а тому просить суд розірвати зареєстрований шлюб з відповідачем; малолітнього сина ОСОБА\_3 залишити проживати з нею; після розірвання шлюбу залишити їй прізвище « ОСОБА\_1 » /а.с. 2/.

/- - /

Враховуючи наведене та керуючись Конституцією України, ст. ст. 24, 55, 56, 110, 112, 113, 115 Сімейного кодексу України, ст.ст. 133, 141, 142, 206, 265, 354-355 ЦПК України, суд

**У Х В А Л И В:**

Позов ОСОБА\_1 до ОСОБА\_2 про розірвання шлюбу - задовольнити повністю.

Шлюб, укладений між ОСОБА\_1 та ОСОБА\_2 , зареєстрований 28 квітня 2007 року у виконавчому комітеті Чернинської сільської ради Таращанського району Київської області, актовий запис № 3, - розірвати.

/- - /

Стягнути з ОСОБА\_2 на користь ОСОБА\_1 судовий збір у розмірі 496 (чотириста дев'яносто шість) гривень 20 копійок.

/- - /